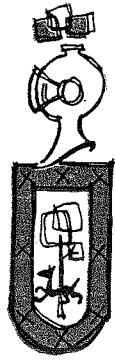


1.961

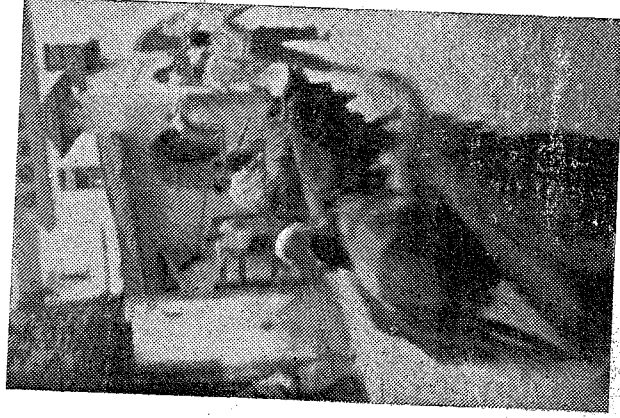


LEIZA



Fiestas de San Tibureio - 1961

« CORNADAS »



No empezaron mal las fiestas el año pasado. A los cohetes, chupinazos, repique alegre de campanas, siguió a la hora señalada, el pasacalles de la Banda de Música "Beotibar" de Tolosa, precedida de los cabezudos, entre la algarabía de los mutikos, ágiles para esquivar los vejigazos de aquéllos.

* * *

De propina, un inesperado encierro a cargo de un despistado embolado que equivocó el camino, con gran susto de respetables señores. Contaban —no garantizo su veracidad— que uno de ellos se "colgó" de un árbol. No se alarmen. Sus propósitos fueron encomiables. Quiso evitar las caricias del novillo.

Dos mansos mecánicos le enseñaron el camino del

ERVITI HERMANOS

Fabricante de Hachas y Taller Mecánico
Especialidad en Hachas para competiciones
de Aizkolariis

LEIZA

FERMIN LIZARRAGA

TRATANTE EN GANADOS

Teléfono 3

LEIZÁ

ASTIBIA HERMANAS

MODISTAS

LEIZA

CASA DOLORES

(CIRCULO)

BAR Y COMIDAS

Teléfono 31

LEIZA

JOSE ALDUNCIN

CARPINTERIA — TALLER MECANICO

LEIZA

corralillo. El animalito sumisamente les obedeció. Un chalo para los conductores y colaboradores de ésta y otras tardes.

* * *

Nuestra felicitación para don César Moreno. Su ganado, de genio, fue noble. Los momentos de emoción, los encierros de la valla de Torrea. El tiempo aburrido, la tardanza entre embolado y embolado. Acondicionando mejor los toriles y con alguna pequeña modificación en el vallado, se evitará esa deficiencia.

* * *

Los partidos de pelota no resultaron. Mediano el primero; malísimo, el segundo. El público merece, por lo menos, la consideración de algunos pelotaris que parece vienen a pasar el rato.

El mejor partido resultó el que jugaron "Chillo" y el popular Eliseo. Aplaudiendo, nos quitamos el frío de los primeros días de las fiestas.

* * *



Animadísimo el cuarto día, Domingo y buen tiempo. Gran afluencia de público. Más todavía por la tarde. Los bares agotaron sus provisiones.

* * *

Entre otros, llegó un autobús de la Muguioarra.

Alguien preguntó:

—¿Viene alguna señorita de Alli?

—¡No! —respondieron.

—¿De aquí?

—¡Tampoco!

—Entonces —dijo enfadado— ¡serán del Congo!

Su sorpresa fue enorme, cuando vio que dos señoras negras descendían del vehículo.

* * *

La apuesta de carneros, formidable. Dudamos que durante pasadas fiestas haya habido otra mejor.

* * *

El Hockey sobre patines, un acierto, Gustó la movilidad del juego. Pasamos un rato entretenido. Por la tarde no lo fue tanto para uno de los jugadores destacados. Un novillo le fastidió el menisco. Lamentamos el percance.

3

* * *

El Anaitasuna volvió y alegró el ambiente. El fraternal almuerzo del cuanto día, como nunca. Amenizado por la Banda y la charanga del Anaitasuna, resultó apoteósico. Causó enorme sensación a los que por vez primera asistieron a él.

* * *

Merece destacarse la corrección de las jornadas futbolísticas celebradas en Leiza y Lecumberri. Así da gusto. Que perdure.

* * *

Sim que se olvide. Para pasar bien las fiestas, beban Coñac SOBERANO.

Y a divertirse todos con sana alegría.

NI NAIZ



CASA BELLO

(FUNDADA EL AÑO 1865)

Plaza Santa María, 1 - Mayor, 1 y 3
(Teléfono 65227)

TOLOSA

TEJIDOS — CONFECCIONES — GENEROS
DE PUNTO — TAPICERIA — ALFOMBRAS
LANERIA — SEDERIA — SASTRERIA Y CA-
MISERIA A MEDIDA — MAQUINAS DE
COSER Y BORDAR WERTHEIM

Peluquería de Señoras

MARIA CARMEN LASARTE

LEIZA

FRANCISCO HERNANDORENA

Comercio de Ultramarinos, Tejidos, Ferrería, etc.
Explotación Forestal, Transportes, Vinos y Licores
Cereales y Paja

Teléfono 18

LEIZA

FRANCISCO AZPIROZ

HERRAJE — TALLER MECANICO
SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

LEIZA

JUAN CRUZ AZPIROZ

MUEBLES — CARPINTERIA
TALLER MECANICO

LEIZA

CONSTANTE RODRIGUEZ

Productos lácteos

LEIZA

MIGUEL ZABALETA MARTIRENA

Panadería

LEIZA

HERMANAS SAGASTIBELZA

(DENDARINEA)

Confeción de Géneros de Punto

LEIZA

PETRI GONÍ

Modista

LEIZA

MIGUEL AGUIRRE

(GAZTELU)
FONTANERIA Y ELECTRICIDAD

LEIZA

JOSE LAZARO

TALLERES MECANICOS Y CALDERERIA
CONSTRUCCIONES METALICAS
SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA
Construcción de toda clase de Ventiladores,
Vagonetas - Volquetes, Vagonetas Giratorias,
Vagonetas Berlinas para minas y toda clase de
material Ferroviario, Autoclaves, Instalaciones
de Tubería, Armaduras, Maquinaria de Ele-
vación, Tijeras punzadoras "Universales",
Cilindros de curvar chapa, etc., etc.

JOSE LAZARO

Oficinas y Talleres:

Matico, 7

Teléfono 10751

BILBAO

BAR PEUSTENEA

ULTRAMARINOS — VINOS — LICORES
COMIDAS

LEIZA

MUGICA HERMANOS

GARAJE

Estación de Engrase

LEIZA

JUAN LARRAZ

ESTANCO

Representante de GAS BUTANO

COMERCIO — PELUQUERIA — DROGUERIA

Teléfono 15

LEIZA

BASILIO RANZ

PELUQUERIA — DROGUERIA
REPARACION DE BICICLETAS

LEIZA

FRANCISCO ZABALETA

ARAKINDEGIA
COMERCIO

BAR — BANDERILLAS — CAFE EXPRES
COMIDAS

LEIZA

JOSE MARIA ECHEVERRIA

MEDICO - DENTISTA
Idiáquiz, 4: TOLOSA

CONSULTA LOS MIERCOLES EN

LEIZA

FARMACIA Y LABORATORIO

JOSE FERMIN ASTIBIA

ANALISIS CLINICOS — DROGUERIA

Teléfono 13

LEIZA

JOSE MARIA ODRIOZOLA

Contratista de Obras

Teléfono 19

LEIZA

EN INVIERNO Y EN VERANO

BEBAN:

TIO PEPE Y SOBERANO

GONZALEZ - BYASS

J E R E Z

REPRESENTANTE EN NAVARRA:

BENITO FERNANDEZ LERGA

ABOGADO

Tramitación y gestión de toda clase de asuntos
Avenida de San Ignacio, 8 — Teléfono 12569

P A M P L O N A

A U T O - L U Z

TALLERES AUTO - ELECTRICOS

G A B R I E L C O C A

USANDIZAGA, 12

Tel. 1-40-84

SAN SEBASTIAN

Reparaciones perfectas de magnetos. — Volantes magnéticos. — Cambios eléctricos. — Dinamos. Arranques. — Colectores. — Equipos eléctricos de gasolina y DIESEL. — Cargas y arreglos de acumuladores

Programa

de los festejos organizados por el Ilustre Ayuntamiento de la M. N. y M. L. Villa de Leiza, en colaboración con el Club Deportivo "Aurrera" en honor de su Patrono

San Tiburcio

que tendrán lugar durante los días 10 al 14 de Agosto de 1961



DIA 10.—JUEVES

A LAS TRES DE LA TARDE.—Se anunciará el comienzo oficial de las Fiestas con repique de campanas y disparo de cohetes desde la Casa Consistorial.

A LAS OCHO DE LA TARDE.—Llegada de la Banda de Música de Tolosa, que precedida de los cabezudos recorrerá las calles de la villa.

A LAS OCHO Y MEDIA.—Desencajonamiento de los novillos de la acreditada ganadería de D. César Moreno de Pamplona.

A LAS DIEZ DE LA NOCHE.—La banda de Música interpretará un Selecto Programa bailable.

DIA 11.—VIERNES

A LAS SIETE DE LA MAÑANA.—Diana por los Chistularis de la localidad.

A LAS OCHO.—Diana por la Banda.

A LAS OCHO Y MEDIA.—Primer encierro y a continuación embolados.

A LAS DIEZ.—La Corporación Municipal, precedida de su Bandera y Banda de Música juntamente con las Autoridades de la villa, se trasladará de la Casa Consistorial, a la Iglesia Parroquial para asistir a la Solemne *Misa Mayor*, que se celebrará en honor del Santo Patrono.

El Coro San Miguel interpretará la II Pontifical de Perossi.

A continuación Recepción a las Autoridades en la Casa Consistorial.

A LAS DOCE.—Extraordinario Partido de pelota a mano, entre los profesionales,

MENDIETA e ITUARTE
contra

EZCURRA y ASTARLOA

A continuación, concierto por la Banda.

A LAS CINCO Y MEDIA DE LA TARDE.—Primer

festival taurino, actuando de Director de Lidia, el famoso novillero navarro "EL TRUENO".

Seguidamente música bailable, alternando la Banda, chistularis y acordeón.

A LAS ONCE DE LA NOCHE.—Selecto programa bailable, quemándose en un intermedio la primera colección de Fuegos artificiales de la Pirotecnia Hijo de Angel Sanz, de Zaragoza.

DIA 12.—SABADO

A LAS OCHO.—Diana por la Banda.

A LAS NUEVE Y MEDIA.—Segundo encierro y embolados.

A LAS ONCE Y MEDIA.—Apuesta de carneros entre dos buenos ejemplares de la comarca.

A LAS DOCE DEL MEDIODIA.—Gran apuesta de *hachas*, entre el actual Campeón de Guipúzcoa,

« POLIPASO »

contra el joven

PEDRO ASTIBIA

de la localidad (Campeón Nacional de aizkolaris juveniles de 1959), a cortar 8 y 7 troncos de media cana (54 pulgadas) respectivamente, otorgándose importante premio al vencedor.

A LAS DOCE Y MEDIA.—Gran partido de pelota a mano, entre las jóvenes parejas de la localidad,

ZABALETA y ARIZTIMUÑO

contra

CANFLANCA y ZUBITUR

ventilándose la Copa que dona el M. I. Ayuntamiento.

A LA UNA Y MEDIA.—Concierto por la Banda de Música.

A LAS CINCO Y MEDIA DE LA TARDE.—Segundo festival taurino.

A continuación tarde y noche Gran Programa bailable.

DIA 13.—DOMINGO

A LAS OCHO.—Diana por la Banda.

A LAS NUEVE.—Llegada a la localidad de la Peña ANAITASUNA de Pamplona, que recorrerá al son de su "charanga" las calles de la villa.

A LAS NUEVE Y MEDIA.—Encierro y vaquillas para aficionados.

A LAS DOCE.—Gran partido de pelota a mano, entre los campeones de España (amateurs),

TAPIA HERMANOS

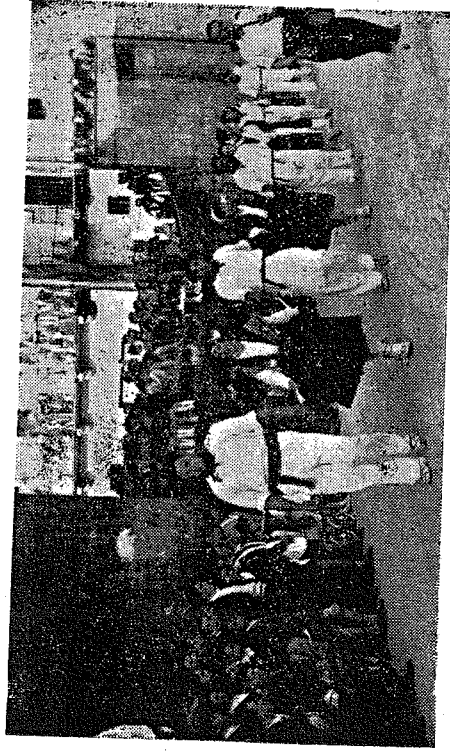
contra

BENGOECHEA e ITUARTE

A LA UNA.—Concierto por la Banda.

A LAS CINCO DE LA TARDE.—Tercer Festival taurino.

A LAS SEIS Y MEDIA.—El tradicional



INGURUTXO DE LEIZA

por los Dantzaris de la localidad, y a continuación bailables.

A LAS ONCE DE LA NOCHE.—Selecto programa bailable, quemándose la II Colección de Fuegos de artificio.

DIA 14.—LUNES

DIA DE LOS CASADOS Y DEL CLUB

A LAS NUEVE DE LA MAÑANA.—Alegre Diana por la Banda.

A LAS NUEVE Y MEDIA.—IV encierro y vaquillas.

A LAS DOCE.—*Gran Carrera Ciclista*, en la que tomarán parte los aficionados de la localidad, otorgándose Copa del Ayuntamiento y diversos premios en metálico.

A LA UNA.—Fraternal almuerzo de los socios y simpatizantes del Club Deportivo "Aurrera" presidido por las Autoridades de la localidad.

A LAS CINCO Y MEDIA DE LA TARDE.—Último Festival taurino.

A LAS SEIS Y MEDIA

INGURUTXO DE LOS CASADOS

y a continuación bailables como en días anteriores.

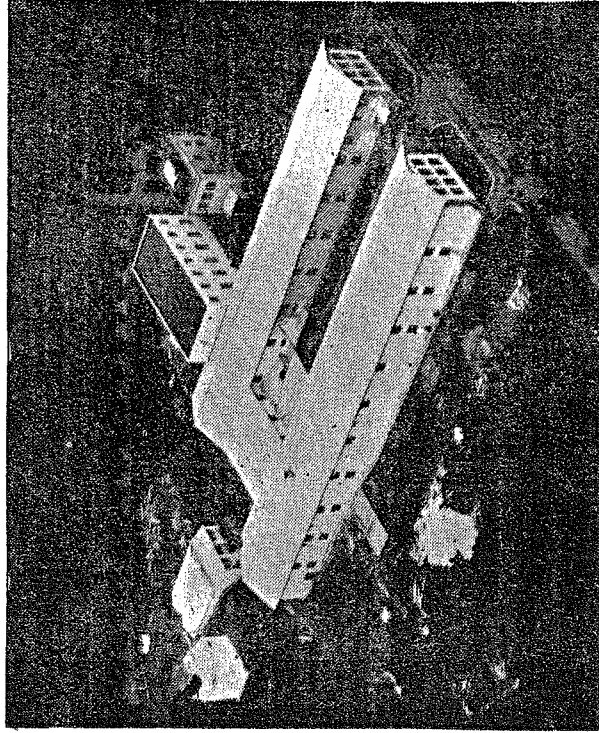
A LAS ONCE DE LA NOCHE.—Último programa bailable y terminación de las Fiestas con una gran Kale-jira.

LEIZA, a 1.º de agosto de 1960.

EL ALCALDE-PRESIDENTE,

PEDRO ZABALETA

INAUGURACION DE LA PAPELERA DE LEIZA, S. A.



El 11 de Junio de 1961 quedará grabado con letras de oro en los corazones de todo el vecindario de Leiza. Del 11 de Junio, se hablará siempre con entusiasmo y añoranzas, se recordará esa fecha como memorable y será el día que la actual generación no podrá olvidar nunca.

Hoy podemos hablar de grandes realidades, de sueños que se lograron y de azulados horizontes. Leiza, del estante en que la naturaleza quiso sumirla ha resurgido ante el mundo como cosa nueva; se ha dejado atraer de los adelantos del mundo moderno y por ello, brilla cual estrella de primera magnitud en el alto mundo de la industria.

Los esfuerzos del Ayuntamiento por llegar a una solución económica para sus habitantes se han visto coronados en este día 11 de Junio con la inauguración de una importante industria: Papelera de Leiza, S. A. Fábrica de papeles estucados y de especialidades.

Fue día grande para Leiza. Nosotros no podemos me-

nos que expresar en estas líneas nuestra gratitud a quienes haciendo eco de nuestras aspiraciones llegaron hasta aquí y transformaron la sosegada y pacífica vida de Leiza en vida de inquietudes, en vida de nuevas miras y nos encauzaron a la solución y triunfo de nuestro problema económico y social.

En presencia de todas las autoridades provinciales fueron bendecidas sus dependencias. Se sirvieron al mediodía banquetes extraordinarios a las autoridades, invitados y personal todo de la Empresa. Se organizaron grandes festejos y todo el pueblo participó de esta inmensa alegría.

Toda la prensa nacional se hizo eco de esta importantísima inauguración y en extensas crónicas dieron amplias noticias de este fausto acontecimiento.

Radio Nacional de España en su diario hablado de tarde y noche dedicó también un espacio a esta realización nacional.

EL ECONOMISTA, semanario financiero que se edita en Madrid, de fecha 1 de Julio decía: «La Papelera de Leiza, S. A. es una fábrica de papeles especiales que puede parangonarse con las más modernas de Europa en su especialidad. Papeles estucados, plastificados, termosoldables, antigrasos y metalizados están siendo fabricados en Leiza, por primera vez en España, y salen ya de las modernas naves de esta nueva planta industrial con el consiguiente beneficio para la economía española, deficitaria en esta importante rama de producción de la vida moderna».

DIARIO DE LA FERIA, Organó de la feria Oficial e Internacional de Muestras de Barcelona de fecha 18 de Junio decía: «UNA TRANSFORMACION MARAVILLOSA EN LA VIDA DE LEIZA» y añadía: «Desde hace 14 meses funciona esta nueva industria en pleno corazón de la montañosa Navarra, con utillaje igual al más moderno de Europa, de una perfección y un rendimiento que ninguna otra planta industrial supera dentro de su especialidad. Los tipos de papel fabricados en esta factoría, no fabricados hasta ahora, ofrecen nuevos horizontes en España a las Artes Gráficas».

Con éstas o parecidas palabras se ha elogiado la importancia de Papelera de Leiza, S. A.

Ya no resta sino desear que este gran éxito inicial sea perdurable y vaya a más en bien de todos.

Leiza, Agosto de 1961

Notas sobre la actividad industrial en Leiza en épocas anteriores

Será creencia casi general que la Villa de Leiza, ha sido desde tiempos remotos un pueblo de carácter exclusivamente agrícola y pastoril.

Sin embargo en los siglos pasados, existió en Leiza una industria de notable importancia, concretamente la de fundición de hierro en plantas denominadas, herrerías y Ferrones.

Si remontamos al siglo XVI, nos encontramos con datos que hablan de la existencia de las herrerías denominada, URTO, SARASAIN, REZUMA, ASTIBIA, URDIÑOLA, ELEUNA (Elun) e IBERO, todas ellas enclavadas en el Término municipal de Leiza, produciéndose en las mismas «fierros y clavazón», es decir hierro dulce en bruto y clavazón destinado en su mayor parte a la Marina.

Ahora bien, para dicha producción era necesaria naturalmente, la materia prima en forma abundante en las proximidades de dichas Ferrerías y así nos consta los trabajos llevados a cabo en descubrimiento de «veneras» (minas o filones de hierro) en el paraje denominado Iru-so, cuyas minas habrían sido las abastecedoras de mineral de la importante ferrería de Urto. Así mismo las «veneras» de Sarasain de la ferrería del mismo nombre, abasteciéndose así mismo las restantes con pequeños filones existentes en sus proximidades o pueblos cercanos.

Todas estas herrerías necesitaban al mismo tiempo carbón vegetal (de roble o castaño) necesario para la fundición, para lo cual disfrutaban con la conformidad del Municipio de porciones de «monte amojonado» cer-

canos a sus emplazamientos, en los que se producía buena parte del carbón vegetal a emplear.

Esta industria de fundición del hierro, fué al parecer muy floreciente en los siglos XVI, XVII y XVIII, ocupándose numerosos vecinos en los trabajos de minería, producción de carbón vegetal, fundición propiamente dicha y acarreo de materias primas y productos elaborados.

Las citadas herrerías y ferrones, fueron al parecer de propiedad particular, excepto la denominada de Urto, propiedad del Municipio, que era arrendada por éste en plazos de dos y tres años y subsistió hasta que a mediados del pasado siglo XIX, fueron dictadas las Leyes desamortizadoras, siendo entonces subastada por el Estado.

Como es natural dichos propietarios de ferrones, trabajaban también en aquellos tiempos de defender sus intereses económicos, intentando liberarse de las «pechas» y demás impuestos que pesaban sobre sus productos. De ello puede dar fe, una Cédula por el Real Consejo de Navarra en el año 1690, declarando exentos del pago de «alcabala» y «peaje» el hierro que se elabora en las herrerías de Lesaca, Vera, Echalar, Aranaz, Yanci, Leiza, Goizueta, Arano, Areso y Erasun. Así mismo parece natural intentasen exportar sus productos al extranjero y de ello da fe así mismo, otra Cédula del año 1692 en «razón de que se puede pasar a Francia, el hierro que se elabora y traer en retorno el dinero (divisas) frutos y demás bestimientos».

Nada más nos resta por decir, sino que la mayor parte de las mencionadas Herrerías y Ferrones continuaron trabajando hasta el siglo XIX, en el que entraron en decadencia, sin duda alguna, debido a la puesta en marcha de modernas Fundiciones de hierro en Vizcaya.

El último ferrón que dejó de funcionar fue el denominado OLABERRIA que trabajó hasta final de la Primera Guerra Europea, suministrando materia prima a la Real Fábrica de Armas de Toledo.



VIUDA DE LARCO

Modista

LEIZA

ARRIVILLAGA HERMANAS

Modistas

LEIZA

MANOLITA

PELUQUERIA DE SEÑORAS

Ondulaciones permanentes marcado al agua
y Marcel

CONFECCION DE GENEROS DE PUNTO

LEIZA

DEMETRIO SALVAREDI

REPARACION DE APARATOS DE RADIO
ZAPATERIA

LEIZA

DR. JOSE LUIS ESCUBI

ESPECIALISTA DEL APARATO DIGESTIVO

RAYOS X

Bergamín, 15

Teléfono 12642

PAMPLONA

HERNANDORENA HERMANOS

MARMOLES TRITURADOS

Teléfono 34

LEIZA

MIGUEL ANTONIO ZABALETA

CARPINTERIA — TALLER MECANICO

LEIZA

FLORENCIO LARRAZ

PESCADOS AL DIA

LEIZA

MERENDERO TARDOA

VDA. DE MIGUEL AGUIRRE

Alto de Tardoa

LEIZA

JUAN LAZCANO

Charcutería

LEIZA

PARADOR

VDA. DE BENITO MUGICA

Comidas - Bar

Alto de Tardoa

LEIZA

PLACIDO ECHEVERRIA

RELOJERIA

LEIZA

JULIAN PERURENA

FABRICA DE HACHAS GARANTIZADAS

Hachas para competiciones de aizkolaris

LEIZA

Transportes

PEDRO LIZARZA

Teléfono 21

LEIZA

Servicio a todas las capitales de España

GREGORIO CEBALLOS

Albañilería y Pintura

LEIZA

MARTIN LIZARRAGA

Carnicería

Teléfono 12

LEIZA

LAZCANO HERMANOS

TRATANTES

Teléfono 14

LEIZA

PEDRO ZABALETA

Tratante en Ganado

LEIZA

HERMANAS MUÑOZ

MODISTAS
Y BORDADOS A MAQUINA

LEIZA

RAMONA BENGOCHEA

Modista

LEIZA

IGNACIO MARIA SAGASTIBELZA

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono 22

LEIZA

TOMAS ERVITI

Servicio de Taxi

Teléfono 23

LEIZA

**AUTO - ELECTRICIDAD
VDA. DE MARINO LARREA**

BOBINAJE

Absoluta garantía en la construcción y reparación
de piezas para dínamos, magnetos y arranques

Paseo Colón, 35 y 37 Teléfono 18568

SAN SEBASTIAN

VIUDA DE LARGO

ZAPATERIA

Especialidad en zapatos a medida

LEIZA

FONDA «GOGORZA - ENEA»

Propietaria: CALIXTA ARRAYAGO
COMERCIO — VINOS Y LICORES

Teléfono 1

LEIZA

MIGUEL HERNANDORENA
Transportes

ERASUN

LAZARO ARRARAS

Contratista de Obras

Teléfono 11

LEIZA

JOSE JOAQUIN LARREA

Pescados al día

LEIZA

TOMAS ALDUNCIN

Panadería

LEIZA

IGNACIO ITURRARTE

Tratante en ganado

LEIZA

MARGARITA SAGASTIBELZA

Modista

LEIZA

MIGUEL ANTONIO ZABALETA

Tratante en ganado

Teléfono 8

LEIZA

DOCTOR

JOSE MARIA HUETO

MEDICO TITULAR

LEIZA

FIDEL EZQUIAGA

Taller de Carpintería

LEIZA

MARTIN LARRAZ

PANADERIA

PIENSOS, ULTRAMARINOS Y TEJIDOS

LEIZA

JOSE GAZTAÑAGA

Bar - Comidas

LEIZA

MIGUEL JOAQUIN SAGASTIBELZA

ALBAÑILERIA, PINTURA,
TRITURADORA MECANICA

Teléfono 22 **LEIZA**

HERMANAS GOMEZ

COMERCIO DE TEJIDOS

LEIZA

VDA. DE LAZARO ERVITI

SERRERIA MECANICA

Teléfono 5 (Olaberria) **LEIZA**

JOSEFINA ERVITI

MODISTA

LEIZA

María Jesús Sagastibelza Saralegui

MODISTA **LEIZA**

ELISEO SANCHIZ

DULCES Y HELADOS

Avenida de Guipúzcoa, 4

Rochapea

PAMPLONA

Transportes Lizarza Hernandorena

Teléfono 18 **LEIZA (Navarra)**

Carga para todas las capitales de España

RAMON GOÑI

Albañilería y Pintura

LEIZA

LORENZO ZUBITUR

Contratista de Obras

LEIZA

LASARTE - ENEA

FABRICA DE GASEOSAS Y SIFONES

LEIZA

J. BAUTISTA ZABALETA

“OLASO”

TRATANTE EN GANADOS

Teléfono 24 **LEIZA**

PELUQUERIA DE SEÑORAS

LACANO

Aparatos EUGENE

Permanente fría y semifría — Bordados a máquina

LEIZA

VIUDA DE MIGUEL LIZARRAGA

Comercio y Fonda

Teléfono 3 **LEIZA**

MANUELA FERNANDEZ

Encargada de la Central Telefónica

LEIZA